

théâtre denise-pelletier

présente

de Michel
TREMBLAY

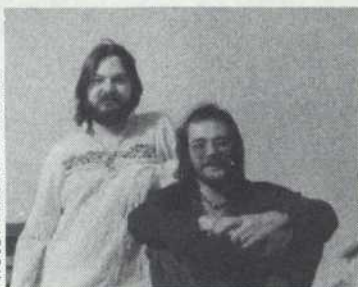


*Les
Belles-
Poœurs*



15 ANS PLUS TARD...

mise en
scène de
**ANDRÉ
BRASSARD**



Tremblay / Brassard : L'ÉQUIPE

On me demande assez souvent pourquoi je travaille toujours avec le même metteur en scène, si je n'ai pas parfois envie de changer, le danger de se répéter nous guettant tous les deux, ou le confort un peu suspect des trop vieux couples...

Cette question m'a toujours confondu et parue à la fois irréfléchie et étroite.

D'abord, je considère qu'un couple n'est jamais trop vieux si l'humour et la tendresse ont réussi à survivre aux affres du quotidien et aux subtils agacements que provoque inmanquablement une longue fréquentation; la vie à deux (comme le travail à deux) est quand même autre chose, quand on est le moins intelligent, qu'une interminable ribambelle de jours consacrés à se supporter mutuellement!

Tout se cultive! L'amour, l'amitié, le travail en commun, la solitude, la réussite, l'échec. Seuls les paresseux sont ennuyants et répétitifs parce qu'ils ne dégagent aucune force, ni créatrice, ni destructrice. Dire que Brassard et moi-même ne sommes pas paresseux serait un truisme.

Quand on «cultive» la même personne depuis vingt ans, la somme de richesse qu'on a accumulée, l'expérience qu'on a l'un de l'autre, pallient grandement le petit danger de se répéter parce que le travail qu'on a mis en commun, les échecs autant que les réussites, est toujours là: on sait où on est rendu, pourquoi, comment et où on veut aller; le déblayage est fait depuis longtemps, on ne recommence jamais, on continue!

Je crois à la continuité cultivée.

Il est irréfléchi de penser que les créateurs doivent sans cesse changer de cap pour se renouveler; il est étroit d'accuser une fidélité de danger.

Je l'ai souvent dit: Brassard et moi nous sommes influencés mutuellement; son œuvre ne serait pas ce qu'elle est sans la mienne et vice versa. Il est plus intelligent que moi mais j'ai plus d'instinct: les meilleures choses que nous avons faites ensemble provenaient justement du mélange d'intelligence et d'instinct qui faisait de certains de nos spectacles («Les Belles-Sœurs» de '68 et celles de '71. «À toi, pour toujours, ta Marie-Lou», le «Bonjour, là, bonjour» du TNM en '80, «L'Impromptu d'Outremont» du Saidye Bronfman en '81) des moments de théâtre, soyons prétentieux, privilégiés et même, je crois, uniques.

Alors pourquoi changer juste pour changer? L'excitation de savoir qu'on pourra probablement toujours aller plus loin (ou, du moins, essayer au lieu d'abandonner) est suffisante pour rester fidèle. Tant et aussi longtemps que Brassard me surprendra et que je le surprendrai nous serons saufs.

Brassard et moi sommes amis depuis vingt et un ans; nous ne nous fréquentons plus comme nous l'avons si longtemps fait, mais chaque fois que nous nous rencontrons nous rions beaucoup et surprenons dans le regard de l'autre une tendresse qui rachète complètement les petits différends, l'éloignement et les impondérables de la vie.

le 29 janvier 1987 à Outremont *W. Tremblay*



CJMS
1280

AMSTEREO



le **journal** de
montreal

le no 1 des quotidiens français d'Amérique

LES BELLES-SOEURS

de Michel Tremblay

Une coproduction de **La Nouvelle Compagnie Théâtrale**
et du théâtre français du **Centre National des Arts**,
en collaboration avec le **Théâtre du Bois de Coulonge**.

Mise en scène **André Brassard**
Décor **Claude Goyette**
Costumes **François Barbeau**
Éclairages **Pierre Labonté**
Régie **Lou Fortier**

DISTRIBUTION (par ordre d'entrée en scène):

Josée Beaulieu	Linda Lauzon
Nicole Leblanc	Germaine Lauzon
Marie-Hélène Gagnon	Marie-Ange Brouillette
Monique Rioux	Gabrielle Jodoin
Louissette Dussault	Rose Ouimet
Angèle Coutu	Lisette de Courval
Francine Lespérance	Yvette Longpré
Mariette Théberge	Des-Neiges Verrette
Christiane Drolet	Thérèse Dubuc
Adèle Reinhardt	Olivine Dubuc
Anne-Marie Cadieux	Lise Paquette
Diane Dubeau	Ginette Ménard
Hedwige Herbiet	Angéline Sauvé
Anne Caron	Rhêauna Bibeau
Marthe Turgeon	Pierrette Guérin

IL Y AURA UN ENTR'ACTE

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Régie de plateau à Ottawa Normand Thériault	Chef d'ateliers d'accessoires Victor Elliott
Bande sonore Claude Cyr	Assisté de Kathleen Irwin
Chef-machiniste Daniel Larose Pierre Simard
Manipulateur des éclairages Jean Bastien	Perruquière Donna Gliddon
Sonorisateur Claude Cyr	Assistée de Randy Lévesque
Habilleuse Laura Leroux	Chef d'atelier de décor Peter Barleben
Chef de l'atelier de costumes Anne Elsbury	Équipe André Beaudin
Assistée de coupeuses Susan Baldwin Ted Graves
 Douglas Orr
 Richard Worsfold
Teinture et accessoires de costumes Karen Eppstadt	Peinture du décor Claire Alary
Équipe Ginette Décarie Sylvie Lacerte
. Marthe Lamontagne	Photos Claude-Philippe Benoit
. Fran Marks	Conception
. Louise Rondeau	graphique Christiane Valcourt
. Claude Tanguay	
. Maria Vigliotti	

LA NOUVELLE COMPAGNIE THÉÂTRALE

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président **Me Jacques Mongeau**
 Vice-président **Viateur Ravary**
 Trésorier **Jean-Luc Bastien**

ADMINISTRATEURS

Claude Fortin **Pierre MacDuff**
Françoise Gratton **Pierre Patenaude**
Georges Groulx **Gilles Pelletier**
Marcel Lamarre **Lorraine Pintal**

ÉQUIPE DE LA N.C.T.

Secrétaire de direction **Jocelyne Braën**
 Relationniste **Yannick Woolley**
 Téléphoniste-Réceptionniste **Carole Hamelin**
 Responsable de la vente **Bernard Massicotte**
 Responsable de l'accueil **Jeanne Pauzé**
 Gérant de l'édifice **Yvon Pauzé**
 Préposés à l'entretien **Patrice Tessier**
 **Linda Vigneault**

ÉQUIPE DE DIRECTION

Directeur artistique **Jean-Luc Bastien**
 Directrice administrative **Francline d'Entremont**
 Directeur de production **Paul Langlois**

LE CENTRE NATIONAL DES ARTS

Directeur général **Donald MacSween**

DÉPARTEMENT DE THÉÂTRE

Directeur du Théâtre **Jean Gascon**
 Directeur artistique - Théâtre français **André Brassard**
 Directeur artistique - Théâtre anglais **John Wood**
 Producteur **Andis Celms**
 Administrateurs adjoints **Suzanne Lefebvre**
 **Edgar Doble**

Assistant du directeur artistique -
 Théâtre français **Jean-Claude Legal**
 Adjoint du directeur artistique -
 Théâtre français (jeunesse) **Jean-Claude Marcus**
 Directeur de production **Ian Pool**
 Assistant du directeur de production **Keith Sly**
 Coordonnateur technique **Ivan Habel**
 Assistant technique **Gordon Muscroft**
 Directrice de la publicité -
 Théâtre français **Hélène Sarrazin**
 Assistante de la directrice de la publicité -
 Théâtre français **Diane Léger**
 Gérante de compagnie et coordonnatrice
 des tournées **France Walker**
 Assistante de la gérante de compagnie **Gisèle Gauthier**

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Hon. Pauline McGibbon, C.C., Toronto, présidente
Claude C. Frenette, Montréal, vice-président
Emmanuel Finkleman, Winnipeg
Suzanne Greenhalgh, Québec
Gérald Préfontaine, Ottawa
Pierre Béique, C.M., Montréal
Barbara Ann Palmer, Calgary
John James Swift, Vancouver
Johnny Lombardi, C.M., Toronto

EX-OFFICIO

Marion Dewar, maire d'Ottawa
Michel Légère, Maire de Hull
 (vacant)
 commissaire de l'Office national du film
Timothy Porteous, directeur du Conseil des Arts
 du Canada
Hon. Pierre Jeanou, O.C., président de la Société
 Radio-Canada

LE THÉÂTRE DU BOIS DE COULONGE INC.

ADMINISTRATION

Directeur artistique **François Tassé**
 Directeur administratif **Rachel Lortie**
 Directeur des relations publiques **Hélène Lortie**
 Secrétaire de direction **Marthe Filteau**
 Secrétaire-comptable **Louise Rochette**
 Adjoint aux relations publiques **Yvon Plourde**
 Vérificateur **Gilles Guérin et Ass.**
 Conseiller publicitaire **Daniel Morency**

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président **Jean-Marie Lemieux**
 Vice-Président **Serge Viau**
 Secrétaire **Me Michel St-Hilaire**
 Trésorière **Rachel Lortie**
 Directeur **Hélène Lortie**
 Directeur **François Tassé**
 Directeur des opérations **Michel Filteau**



FLEURISTE ARTISAN ENR.

4620 de Salaberry, Montréal, Qué. H4J 1H6

- Fleurs et plantes importées
- Arrangements contemporains
- Service de livraison

(514) 336-8862 Lise Deschamps



533 est. rue Chemin, Montréal, Qué. H2L 1H2 Tél.: 849-1806



Osteria de
Luciano
 Restaurant

4846 Ste-Catherine, est. Réservations: 252-9036
 Fermé le lundi

REMERCIEMENTS:

Brasserie O'Keefe Ltée, La Fédération des Cais-
ses Populaires Desjardins de Montréal et de
l'Ouest du Québec, Produits Shell Canada, La
Brasserie Labatt Ltée, Fonds de Bienfaisance
des Compagnies Molson, Imasco, Télélobe
Canada, U.A.P., Coca-Cola Ltée, Monsieur
Denis Lachapelle.